



*Votes and Proceedings*  
*Thursday, 30 November 2000 - No. 145*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

## ROUTINE PROCEEDINGS

### Presenting Papers

Mr. Ménard, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual report of the Comité de déontologie policière for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1552-20001130)

---

Mr. Simard, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The annual report of the Office de la protection du consommateur for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1553-20001130)

---

Mr. Brassard, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Benoit (Orford) concerning the endorsement of Gestion Orford, a tenant of the Parc du Mont Orford – Question No. 32, *Order Paper and Notices* of 24 October 2000.

(Sessional Paper No. 1554-20001130)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) tabled the following:

Three letters of reference, concerning the health status of Mr. Réjean Paré and the prolotherapy treatments.

(Sessional Paper No. 1555-20001130)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 to 64, she then tabled the following:

The abstract of a petition respecting the prolotherapy treatments of Mr. Réjean Paré and signed by 3092 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1556-20001130)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Fournier (Châteauguay) tabled:

The excerpt from the financial commitments of the Ministère de la Santé et des Services sociaux concerning the consulting services contract with Groupe LGS Inc., as well as documents that were prepared by the said group within the framework of this contract.

(Sessional Paper No. 1557-20001130)

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François) and Mrs. Leduc (Mille-Îles) jointly moved:

THAT the National Assembly recognize the need to fight against violence towards women, among young people and towards the elderly, and, for this purpose, mark the work done by the Association féminine d'éducation et d'action sociale to promote awareness thanks to its annual provincial campaign

**30 November 2000**

---

"Opération Tendre la main", which is being held throughout Québec, from 27 November to 10 December, for the fourth consecutive year;

THAT the National Assembly urge the population and its representatives from all circles to take part in this activity in their locality.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

\_\_\_\_\_

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Culture hold special consultations on Bill 160, An Act respecting the Bibliothèque nationale du Québec and amending various legislative provisions, beginning on Wednesday, 6 December 2000, and, for this purpose, hear the following groups:

3.00 p.m. to 3.15 p.m.	Opening statements by the Government
3.15 p.m. to 3.30 p.m.	Opening statements by the Opposition
3.30 p.m. to 4.15 p.m.	Ville de Montréal
4.15 p.m. to 5.00 p.m.	Union des écrivains du Québec
5.00 p.m. to 5.45 p.m.	Syndicat des professionnelles et des professionnels du gouvernement du Québec and Syndicat de la fonction publique du Québec
8.00 p.m. to 8.45 p.m.	Yvan Lamonde
8.45 p.m. to 9.30 p.m.	Association nationale des éditeurs du Québec
9.30 p.m. to 10.15 p.m.	Association pour l'avancement des sciences et des techniques de documentation

**1367**

### 30 November 2000

---

10.15 p.m. to 11.00 p.m.	Association des bibliothèques publiques du Québec
11.00 p.m. to 11.45 p.m.	Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec
11.45 p.m. to 12.00 a.m.	Closing statements by the Official Opposition

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, for the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Culture and Communications shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

### Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 136, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 164, An Act respecting transport infrastructure partnerships;

**30 November 2000**

---

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, moved, —That Bill 159, An Act respecting the Pension Plan of Management Personnel, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 159 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 159 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

---

Mr. Julien, Minister for Industry and Trade, moved, —That Bill 155, An Act respecting the Société d'Investissement Jeunesse, do now pass in principle.

And debate arising;

---

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

**30 November 2000**

---

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

And debate continuing on the motion by Mr. Julien, Minister for Industry and Trade, —That Bill 155, An Act respecting the Société d'Investissement Jeunesse, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 155 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 155 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 115, An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions relating to land registration.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

*Passage in Principle*

Mrs. Goupil, Minister of Justice, moved, —That Bill 158, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Justice, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 158 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 158 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

---

Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 151, An Act to amend the Maritimes Fisheries Credit Act, do now pass in principle.

**30 November 2000**

---

After debate thereon, the motion was carried and Bill 151 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 151 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

---

Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 153, An Act to amend the Crop Insurance Act, do now pass in principle.

And debate arising;

---

At 6.01 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.01 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

And debate continuing on the motion by Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, —That Bill 153, An Act to amend the Crop Insurance Act do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 153 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 153 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

---

Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 154, An Act to amend the Agricultural Merit Act, the Restoration Merit Act and the Fishermen's Merit Act, do now pass in principle.



**30 November 2000**

---

After debate thereon, the motion was carried and Bill 154 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 154 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

---

The Assembly resumed the debate on the motion to divide Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi, moved by Mr. Sirros (Laurier-Dorion). This motion reads as follows:

THAT, pursuant to Standing Order 241, Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi, be divided into two Bills, the first of which shall be entitled "An Act respecting transportation services by taxi" and shall comprise sections 1 to 70 and 74 to 140, and the second of which shall be entitled "An Act to establish the Forum des intervenants de l'industrie du taxi" and shall comprise sections 71 to 73, 133, 137, 139 and 140 up to the word "Government" in the second line of the said section.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

---

Resuming the debate on the motion by Mr. Cliche, Minister for the Information Highway and Government Services, —That Bill 161, An Act to establish a legal framework for information technology, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 161 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 161 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

30 November 2000

---

*Passage*

Mrs. Goupil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved the passage of Bill 132, An Act to amend the Architects Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 132 was passed.

*Passage in Principle*

Mr. Legault, Minister of Education, moved, —That Bill 162, An Act to amend the Act respecting financial assistance for education expenses, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 162 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 162 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 143, An Act respecting equal access to employment in public bodies and amending the Charter of human rights and freedoms.

The report was concurred in.

---

At 11.43 o'clock p.m., on motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Friday, 1 December 2000, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*